



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St., Alhambra, CA 91801 .....626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh .....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh .....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam .....626-960-8283

### Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương .....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc .....626-221-2456

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng .....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương .....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ .....310-409-5836

#### Hội Ông Thiên Triệu:

T. Úy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo .....310-326-3364

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B. ....626-280-1241

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái .....626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương .....818-571-3245

#### LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long .....818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Trương Phước Trung .....714-800-0132

#### LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn .....805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Mai Hải Triều .....818-294-9286

#### Phong Trao Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R .....626-480-7975

Trưởng: Ô. Đinh Văn Hào .....714-724-5394

#### Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. ....323-721-6060

#### LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn .....805-486-7301

LĐ Trưởng: Ô. Đàm Hải .....626-216-2373

#### LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. ....626-338-3295

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất .....626-917-4517

#### CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Úy: Lm. G.B. Võ Hồng Khanh .....310-323-8900

Chủ Nguyễn: ÔB. Hoàng D. Tân+Bích Sơn. ....310-327-9056

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles .....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ .....818-341-6634

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R .....626-480-7975

## Chúa Nhật IV Mùa Vọng - Năm A

Ngày 22/12/2013 – Bản Tin Số 1351

### Đàn Ông Sướng Hay Khổ?

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Qua đôi lần chuyện vãng, một vài chị có tâm sự là họ thích làm đàn ông hơn nếu có chuyện đầu thai sau này. Có chị thì lại thích trở thành một con chim bồ câu để được tung cánh tự do trên bầu trời. Nếu nhìn thoáng qua để so sánh, tôi cũng

nhận thấy là đàn ông chúng tôi có phần nào đó chiếm ưu thế hơn các bà trên bình diện thể lý cũng như xã hội. Tôi xin đơn cử một ví dụ sau đây. Đàn ông ngoài ba hay bốn mươi vẫn có cơ hội kiếm được vợ trẻ, khỏe và đẹp miễn là hội đủ các nhu cầu căn bản. Có đô-con cũng không bằng đô-la. Bởi thế, gần đây có hiện tượng nhiều ông tuổi ngoài sáu/bảy mươi vẫn kiếm được vợ ở Việt Nam không chỉ trẻ, khỏe, đẹp mà còn rẻ [chưa chắc bền] hơn ở Hoa Kỳ này rất nhiều. Liệu các bà ở tuổi ngoài sáu mươi có cạnh tranh lại các ông đồng tuổi không? Phải chăng, câu trả lời vẫn là những tiếng thở dài trong đêm. Đó mới chỉ là một trong những lợi thế của đàn ông trên phương diện nhân bản và xã hội. Tuy nhiên, là con người thì không ai thoát khỏi được cái bẽ khổ như chúng ta vẫn thường nghe: đời là bẽ khổ. Dù là đàn ông hay đàn bà, ai cũng có những nỗi khổ tâm khác nhau - sướng cái này, nhưng lại khổ cái kia. Như vậy, tôi xin xoáy vào câu hỏi tiếp theo: Là một người đàn ông tốt thì sướng hay khổ?

Nếu nhìn từ góc độ thiêng liêng và nhân đức, một người đàn ông tốt thường chịu rất nhiều thiệt thòi. Thiệt thòi là vì người ấy muốn tốt. Muốn tốt thì phải vật lộn với những cám dỗ và đương đầu với những thách đố mỗi ngày. Người đó

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001..... 626-794-2046</p> <p>Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R..... 626-379-8544                  Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển..... 909-595-1258                  Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776..... 626-457-3035</p> <p>Mục Vụ : Các Linh Mục Dòng Ngôi Lời ..... 626-457-3035                  Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh ..... 626-281-5554                  Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306..... 818-341-6634</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng..... 818-341-6634                  Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786                  Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251</p> <p>Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam ..... 818-894-1176                  Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285                  Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711..... 909-626-3596</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R..... 909-626-3596.x204                  Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116                  Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 562-863-8734                  Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh ..... 562-356-7338                  Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026..... 213-483-3013</p> <p>Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013                  Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý..... 323-403-7579                  Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343..... 818-894-1176</p> <p>Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176                  Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537                  Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; † Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511                  Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738                  Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD St. LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý ..... 562-424-9051                  Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792                  Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738                  Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R ..... 626-960-1805                  Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505                  Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283                  Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532</p> <p>Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam                  Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226                  Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào..... 805-529-6450                  Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030</p> <p>Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030                  Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước..... 310-354-6954                  Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần ..... 310-602-1334                  Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh..... 310-323-8900                  Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642                  Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh..... 310-542-5827                  Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khắc Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B..... 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B..... 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City. 310-619-8706 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles	Lm. Gioan Trần C. Nghi, St. Catherine of Alexandria..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, Our Lady of Gaudalupe, Los Angeles 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỳ, All Souls, Alhambra..... 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita ..... 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phụng Hoàng, Holy Trinity, San Pedro..... 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary
--	--

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p><b>DÒNG NỮ:</b>  <b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b>                  LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thêrêsa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906  <b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b>                  LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570  <b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b>                  LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890  <b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b>                  LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p><b>DÒNG NAM:</b>  <b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b>                  LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. .... 562-988-7997  <b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b>                  LL. Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J ..... 310-619-8706  <b>Vinh Sơn (Vincentians)</b>                  LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060  <b>Salêgiêng (Don Bosco)</b>                  LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
--	---

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364



## **BÀI ĐỌC I:** Is 7, 10-14

*"Này trinh nữ sẽ thụ thai."*

### **Trích sách Tiên tri Isaia.**

Ngày ấy, Chúa phán bảo vua Achaz rằng: "Hãy xin Thiên Chúa, Chúa người, một dấu ở dưới lòng đất hay ở trên trời cao!" Nhưng vua Achaz thưa: "Tôi sẽ không xin, vì tôi không dám thử thách Chúa".

Và Isaia nói: "Vậy hãy nghe đây, hỡi nhà Đavít, làm phiền lòng người ta chưa đủ ư, mà còn muốn làm phiền lòng Thiên Chúa nữa? Vì thế, chính Chúa sẽ cho các người một dấu: này đây một trinh nữ sẽ thụ thai, hạ sinh một con trai, và tên con trẻ sẽ gọi là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta".

### **Lời Của Chúa**

## **DÁP CA:** Tv 23, 1-2. 3-4ab. 5-6

***Đáp: Chúa ngự qua, chính Ngài là Hoàng Đế hiển vinh.***

**Xướng: 1)** Chúa là chủ trái đất và mọi vật làm sung mãn nó, chủ địa cầu và muôn loài cư trú ở trong. Vì chính Ngài xây dựng nó trên biển cả, và Ngài giữ vững nó trên chỗ nước nguồn. - Đáp.

2) Ai khá trèo lên cao sơn của Chúa, ai được đứng trong nơi thánh của Ngài? Người tay vô tội và lòng thanh khiết, người không để lòng xu hướng bả phù hoa. - Đáp.

3) Người đó sẽ được Chúa chúc phúc cho, và được Thiên Chúa là Đấng cứu độ ban ân thưởng. Đó là dòng dõi người tìm kiếm Chúa, người tìm long nhan Thiên Chúa nhà Giacóp. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II:** Rm 1, 1-7

*"Đức Giêsu, thuộc dòng dõi vua Đavít, là Con Thiên Chúa".*

### **Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.**

Phaolô, tôi tớ Chúa Giêsu Kitô, đã được kêu gọi làm Tông đồ và đã được tuyển chọn để rao giảng tin mừng

Thiên Chúa. Tin mừng ấy Thiên Chúa đã hứa trước bằng lời các tiên tri trong Kinh Thánh về Con của Người; Người đã sinh ra theo huyết nhục bởi dòng dõi Đavít, đã được tiền định là Con Thiên Chúa quyền năng theo Thánh Thần, đã sống lại từ cõi chết. Đó chính là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, nhờ Người, chúng tôi đã nhận ân sủng và chức vụ tông đồ, để nhân danh Người, chúng tôi quy phục mọi dân tộc về Đức Tin, trong đó có cả anh em là những người mà Chúa Giêsu đã kêu gọi.

Tôi chúc tất cả mọi người trong thành Rôma được Thiên Chúa yêu mến và kêu gọi nên thánh, được ân sủng và bình an của Thiên Chúa là Cha chúng ta, và của Đức Giêsu Kitô là Chúa chúng ta.

### **Lời Của Chúa**

**ALLELUIA:** *Này đây trinh nữ sẽ mang thai, hạ sinh một con trai, và người ta sẽ gọi tên Người là Emmanuel, nghĩa là Thiên Chúa-ở-cùng-chúng ta - Alleluia.*

## **PHÚC ÂM:** Mt 1, 18-24

*"Chúa Giêsu sinh ra bởi Đức Maria, đính hôn với Thánh Giuse con vua Đavít".*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Chúa Kitô giáng sinh trong hoàn cảnh sau đây: Mẹ Người là Maria đính hôn với Giuse, trước khi về chung sống với nhau, đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần. Giuse, bạn của bà, là người công chính, không muốn tố cáo bà, định tâm lia bỏ bà cách kín đáo.

Nhưng đang khi định tâm như vậy thì thiên thần Chúa hiện đến cùng ông trong giấc mơ và bảo: "Hỡi Giuse, con vua Đavít, đừng ngại nhận Maria về nhà làm bạn mình, vì Maria mang thai là bởi phép Chúa Thánh Thần: bà sẽ hạ sinh một con trai mà ông sẽ đặt tên là Giêsu: vì chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội".

Tất cả sự kiện này đã được thực hiện để làm trọn lời Chúa dùng miệng Tiên tri phán xưa rằng: "Này đây một trinh nữ sẽ mang thai và hạ sinh một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta".

Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời thiên thần Chúa truyền: ông tiếp nhận bạn mình, nhưng không ăn ở với nhau cho đến khi Maria sinh con trai đầu lòng, thì Giuse đặt tên con trẻ là Giêsu.

### **Tin Mừng Của Chúa**

## Đàn Ông Sướng Hay Khổ?

không buông xuôi để bị khuất phục. Người đó phải luôn đối diện với một sự giằng co giữa lý trí nhân đức và bản năng con người. Ví dụ: tôi phải giữ lòng chung thủy với vợ, phải có trách nhiệm với con cái, phải sống hiếu thảo với cha mẹ, và phải thành thật với mọi người. Hai chữ tôi phải quả là một thách đố lớn trong việc giúp tôi trở nên một người đàn ông tốt dựa trên cơ sở của lý trí và đức tin. Hơn nữa, sống trong một xã hội thế tục hôm nay có phải là một môi trường sống lý tưởng cho các ông chúng ta theo đuổi các nhân đức không? Chưa lắm các bà ơi! Đôi lúc môi trường sống là một thách đố lớn, nhưng nó cũng là một cơ hội để chứng minh sự bền bỉ và lòng thành của một tâm hồn muốn trở nên thánh. Thánh Giuse chính là tấm gương tiêu biểu của điều đó.

Xã hội thời đó rất ưu đãi phái nam và coi thường phái nữ. Luật lệ thường có khuynh hướng bảo vệ các ông hơn là các bà. Điều đó cũng dễ hiểu thôi vì thường các ông là người viết luật và diễn giải luật. Bởi thế, nếu đưa bà Maria ra trước tòa án pháp luật vì tội ngoại tình qua cái bào thai, chắc chắn án tử sẽ thuộc về bà. Giuse có lẽ đã phải giằng co lắm trước quyết định âm thầm ra đi hay tố cáo vợ mình. Cuối cùng, lý trí và nhân đức đã chiến thắng và ngài đã chấp nhận âm thầm ra đi như một kẻ thua cuộc để Maria và thai nhi được sống. Tuy nhiên, Thiên Chúa không bao giờ phụ kẻ có lòng nhân. Cuối cùng, phần thưởng lớn lao nhất cho thánh Giuse chính là ân sủng được chứng kiến màu nhiệm Ngôi Lời Nhập Thể trong đêm cực thánh bằng tất cả mọi giác quan và cảm quan của ngài. Như vậy, chúng ta có thể tóm tắt như sau: Làm một người đàn ông tốt chắc chắn sẽ có những thiệt thòi và giằng co ở đời này, nhưng ngược lại, phần thưởng to lớn không chỉ là sự thanh thản tâm hồn có được bởi các nhân đức mà các ông đang sống ở đời này mà còn là sự sống viên mãn ở đời sau dựa trên đức mến, đức tin và đức cậy vào Ngôi Lời.

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 12 năm 2013

..... ✧ ✧ ✧ .....

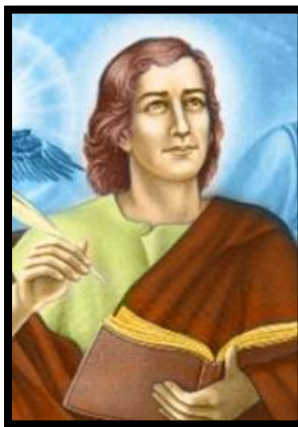
**Ý Chung:** Cầu cho các trẻ em là nạn nhân của sự bỏ rơi và bạo lực, được yêu thương và che chở.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các Kitô hữu được ánh sáng Ngôi Lời nhập thể chiếu soi, biết chuẩn bị cho nhân loại đón Đấng Cứu Thế đến.

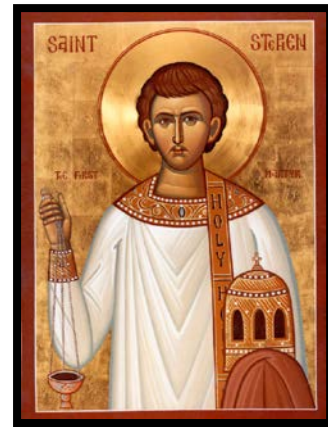
..... ✧ ✧ ✧ .....

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (23/12 - 29/12)

- 23/12 Thứ Hai trong tuần Thứ IV Mùa Vọng**  
St 3:1-4,23-24; Tv 25:4-5,8-9,10,14; Lc 1:57-66
- 24/12 LỄ VỌNG CHÚA GIÁNG SINH**  
Is 62:1-5; Tv 89:4-5,16-17,27-29;  
Cv 13:16-17,22-25; Mt 1:1-25; Mt 1:18-25; Is 9:1-6;  
Tv 96:1-2,2-3,11-12,132; Lc 2:1-14
- 25/12 ĐẠI LỄ CHÚA GIÁNG SINH**  
Is 62:11-12; Tv 97:1-6,11-123; Lc 2:15-20;  
Is 52:7-10; Tv 98:1,2-3,3-4,5-6; Dt 1:1-6;  
Ga 1:1-18; Ga 1:1-5,9-14
- 26/12 Ngày Thứ Hai trong tuần Bát Nhật Lễ Giáng Sinh  
Thánh Stêphanô, Tử đạo**  
Cv 6:8-10; Tv 31:3-4,6,7,8,17,21; Mt 10:17-22
- 27/12 Ngày Thứ Ba trong tuần Bát Nhật Lễ Giáng Sinh  
Thánh Gioan Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng.**  
1 Ga 1:1-4; Tv 97:1-2,5-6,11-12; Ga 20:2-8
- 28/12 Ngày Thứ Tư trong tuần Bát Nhật Lễ Giáng Sinh  
Các Thánh Anh Hài, Tử Đạo.**  
1 Ga 1:52; Tv 124:2-3,4-5,7-8; Mt 2:13-18
- 29/12 Chúa Nhật Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.  
KÍNH THÁNH GIA THẤT**  
St 5:1-4; Tv 80:2-3,15-16,18-19; Dt 10:5-10;  
Lc 1:39-45



Thánh Gioan Tông Đồ



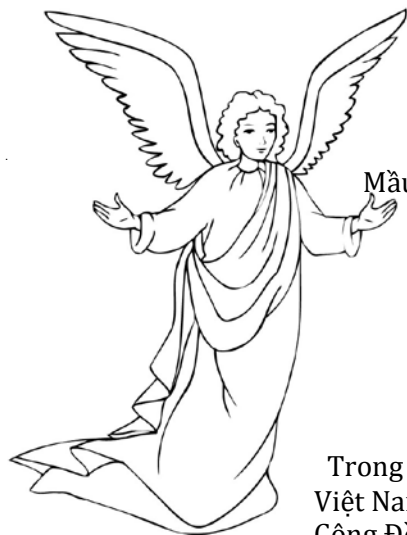
Thánh Stêphanô

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## Chúc Mừng Chúa Giáng Sinh và Năm Mới 2014

*Muôn Dân Thần Thánh Trên Trời*

*Mừng Sinh Nhật Chúa Ngôi Lời Giáng Sinh*



Mầu nhiệm nhập thể làm người của Ngôi Hai Thiên Chúa đã trở nên nguồn vui mừng hoan lạc, vì yêu thương con người Thiên Chúa đã trở nên xác phàm như chúng ta, để cùng đồng hành với chúng ta và cảm thông những vui buồn sướng khổ với thân phận con người mỏng dòn yếu đuối, sự bình an đích thực là nguồn hy vọng được cứu độ của loài người chúng ta.

*Chúa Thương Nhân Loại Làm Người*

*Chuộc Tội Thiên Hạ Cứu Đời Làm Nhân*

Trong tâm tình vui đón Mừng Chúa Giáng Sinh Ban Thường Vụ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles, Kính Chúc Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Chức Công Đồng, Cộng Đoàn, các Ban Ngành, Đoàn Thể, Phong Trào và Toàn Thể Cộng Đồng Dân Chúa, luôn sống trong Ân Nghĩa, Thánh Đức, Bình An và Hồng Ân cao cả của Ngôi Hai Thiên Chúa trong suốt mùa Giáng Sinh Thánh Thiện và một năm mới 2014 được dồi dào sức khỏe, tràn đầy Hạnh Phúc, Khang An Thịnh Vượng trong bàn tay quan phòng của Thiên Chúa.

Xin Chân Thành Kính Chúc

TM/BTVCĐCGVN/TGP/LA.

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh

Chủ Tịch Cộng Đồng

## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles nhận được tin **Cụ Bà Maria Mai Thị Cậy** là Nhạc Mẫu của Thầy Phó Tế Vũ Quốc Anh, Cộng Đoàn Thánh Gia Thất Tổng Giáo Phận Los Angeles đã được Chúa gọi về ngày 12 tháng 12 năm 2013 tại Việt Nam.

Trong tình hiệp thông sâu xa với gia đình Thầy Phó Tế và Tang Quyển, Cộng Đồng khẩn nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, các Thánh Tử Đạo Việt Nam sớm đưa Linh Hồn Cụ Bà Maria về hưởng hạnh phúc trước Tôn Nhan Thánh Chúa.

Hội Đồng Mục vụ cùng toàn thể Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles xin thành kính phân ưu đến gia đình Thầy Phó Tế và Tang Quyển, xin Mẹ Maria nâng đỡ, ủi an, và ban muôn ơn lành cho gia đình Tang Quyển trong lúc khó khăn khi phải xa cách người thân thương.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU.

TM/CĐCGVN/TGP/LA

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh

Chủ Tịch

## Khóa Thánh Linh - Canh Tân Đặc Sủng

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng của TGP Los Angeles, được sự chấp thuận của Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng, Đại Diện Liên Lạc, sẽ tổ chức một khóa Thánh Linh - Canh Tân Đặc Sủng do Lm. Nguyễn Kim Đăng và Lm. Đinh Thanh Sơn hướng dẫn.

Kính mời quý Cha, Thầy, Soeur, quý chức Cộng Đồng, Cộng Đoàn, các Hội Đoàn và Toàn Thể quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự để nhận được:

- **Bản thân và gia đình lãnh nhận các ơn phúc cao cả**
- **Hâm nóng lòng sốt mến thờ phượng Thiên Chúa; nên người tông đồ nhiệt thành**
- **Được có Chúa Giêsu sống động trong đời**

**Thời gian:** Thứ Sáu: 6pm-9pm, Thứ Bảy: 9am-5pm;  
Chúa Nhật: 9am-4pm

**Địa điểm:** Hội Trường Giáo Xứ All Souls Church,  
1500 Main St. Alhambra, CA 91801

**Lệ Phí:** \$30 (cho khóa) + \$20 (ăn thực nếu muốn)

Liên lạc và ghi danh: Bác Tụ (818)895-7373 hoặc email chị Châu thanhlinhla@gmail.com hoặc [thanhlinhla.org](http://thanhlinhla.org)

Đồng thuận

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng Pt. Đôminicô Vũ Quốc Anh  
Đại Diện Liên Lạc

## Đức Thánh Cha viếng thăm bệnh xá nhi đồng tại Vatican



Sáng 14-12-2013, ĐTC Phanxicô đã viếng thăm bệnh xá nhi đồng Thánh Marta gần nhà trọ nơi ngài cư ngụ.

Đến nơi vào lúc gần 12 giờ, ĐTC đã được mọi người tiếp đón nồng nhiệt. Trong lời chào ĐTC, nữ tu Antonietta Collacchi, dòng Nữ Tử bác ái, Bệnh xá trưởng, đã nhắc lại lịch sử của bệnh xá này được Đức Piô 11 thành lập cách đây hơn 90 năm (1922), sau thế chiến thứ I và giao cho các nữ tử bác ái thánh Vinh Sơn Phaolô đảm trách. Cho đến nay hàng ngàn trẻ em đã được giúp đỡ với sự cộng tác của các bác sĩ, nhân viên y tế, cũng như những người thiện nguyện.

Bệnh xá này chuyên săn sóc các trẻ em sơ sinh, con của những người ngoài Liên hiệp Âu Châu, phần lớn là Mỹ châu la tinh và Bắc Phi. Các em được trợ giúp các vật dụng cần thiết cũng như săn sóc về y khoa và nâng đỡ tâm lý. Ngoài ra, bệnh xá cũng tổ chức những ngày nghỉ mùa hè ở biển và phân phát miễn phí các xe chở trẻ em, y phục và đồ chơi.

Năm ngoái có khoảng 360 gia đình thuộc nhiều nước và nhiều tôn giáo được tiếp đón và săn sóc tại bệnh xá Thánh Marta ở Vatican. Mới đây có 27 gia đình đến từ Ai Cập, 20 gia đình từ Maroc, 10 từ Libia, sau mùa xuân Arab và phần lớn là người Hồi giáo. Cũng có những gia đình đến từ Moldavia, Nigeria, Thổ Nhĩ Kỳ và Ấn Độ.

Một bà mẹ người Peru, người con nhỏ đang được trợ giúp, đã đại diện chào mừng ĐTC và kể lại những may mắn vì được trợ giúp tại bệnh xá này, và cảm ơn ngài vì cuộc viếng thăm. Bà gọi đây là món quà giáng sinh đẹp nhất mà những người ở đây có thể nhận được.

Các em cũng tặng ĐTC một bánh sinh nhật với những lời chúc mừng ngài nhân dịp sinh nhật thứ 77 của ngài vào thứ ba, 17-12 tới đây.

Sau khi viếng thăm bệnh xá, ĐTC đã gặp chung tất cả gồm 800 người, các em và gia đình, các nhân viên, bác sĩ, y tá và những người thiện nguyện tại đại thánh đường Phaolô VI. (SD 14-12-2013)

(Theo Lm. G. Trần Đức Anh, O.P., đài Vatican)

## Sứ điệp đầu tiên của ĐTC nhân ngày hòa bình thế giới

Sáng ngày 12-12-2013, Sứ điệp đầu tiên của ĐTC Phanxicô nhân ngày hòa bình thế giới lần thứ 47 đã được công bố về đề tài: "Tình huynh đệ, nền tảng và là con đường tiến tới hòa bình".

ĐHY Peter Turkson, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh Công lý và Hòa bình, đã cùng với Đức Cha Tổng thư ký Mario Toso SDB, giới thiệu Sứ điệp của ĐTC trong cuộc họp báo tại Phòng Báo Chí Tòa Thánh.

Văn kiện này được giới báo chí chào mừng như một tổng hợp đạo lý của ĐTC Phanxicô về xã hội, qua đó ngài kêu gọi tái khám phá tình huynh đệ trong gia đình, trong nền kinh tế và trong tương quan của các dân tộc với nhau. Ngài khẳng định rằng "Nếu không có tình huynh đệ thì không thể xây dựng một xã hội công chính và một nền hòa bình liên đới và lâu bền".

Trong sứ điệp, ĐTC cũng mạnh mẽ kêu gọi những kẻ gieo rắc bạo lực và chết chóc hãy từ bỏ con đường vô khí, đồng thời ngài cũng lên án nạn tham nhũng, nạn mafia hay là tội phạm có tổ chức.

Sứ điệp được phổ biến bằng 11 thứ tiếng, trong đó có cả tiếng Arab và Nga, Hindi và Tamil bên Ấn Độ, không kể các ngôn ngữ chính ở Tây Phương. Ngoài đoạn nhập đề và kết luận, Sứ điệp còn được chia làm 8 đoạn khác với những tiêu đề: "Cain, em người ở đâu?" (St 4,9) (1), "Tất cả các con là anh em với nhau" (Mt 23,8) (2); Tình huynh đệ, nền tảng và con đường dẫn đến hòa bình (3); Tình huynh đệ, tiền đề để chiến thắng nghèo đói (4); Tái khám phá tình huynh đệ trong nền kinh tế (5); Tình huynh đệ dập tắt chiến tranh (6); Nạn tham ô và tội ác có tổ chức cản trở tình huynh đệ (7) và sau cùng: Tình huynh đệ giúp bảo tồn và vun trồng thiên nhiên (8).

(Theo Lm. G. Trần Đức Anh, O.P., đài Vatican)

## Ngoại trưởng Mỹ John Forbes Kerry tham dự Thánh lễ tại Nhà thờ Chính tòa Sài Gòn

Ngài Ngoại trưởng Mỹ John Forbes Kerry cùng với phái đoàn của ông đã đến Nhà thờ Chính tòa Sài Gòn vào lúc 14g20, thứ Bảy 14-12-2013, để tham dự Thánh lễ.

Tại khuôn viên trước Thánh đường, Cha Tổng đại diện Gioan Baotixita Huỳnh Công Minh cùng với Cha Chánh văn phòng Tòa Giám mục Ignatio Hồ Văn Xuân và Cha Giuse Vương Sỹ Tuấn đã ra chào và đón vị Ngoại trưởng vào Nhà thờ. Sau đó, trước khi dâng Thánh lễ, Cha Tổng đại diện - thay mặt Đức Hồng y Tổng Giám mục Gioan Baotixita Phạm Minh Mẫn - chúc ngài Ngoại trưởng mọi sự tốt đẹp.

Đức Giám mục phụ tá Phêrô Nguyễn Văn Khảm đã chủ tế Thánh lễ. Đồng tế với ngài có linh mục Tổng Đại diện cùng với hai linh mục phụ tá Nhà thờ Chánh tòa là Cha Giuse Vương Sỹ Tuấn và Cha Phêrô Đỗ Duy Khánh.

Ngài Ngoại trưởng đã tham dự Thánh lễ và rước lễ sốt sắng. Ông đã đặc biệt bày tỏ niềm cảm xúc dâng tràn khi được tham dự Thánh lễ tại đây. Thánh lễ kết thúc lúc 15g20.

(Theo tgpsaigon.net)



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.  
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person  
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## Are you ever alone?

*You're never alone when  
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,  
and secure with my medical alert."*

**Less than \$1 per day**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to  
learn more about  
our Special Offer.

**1.877.801.8608 Toll Free**



## Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through  
Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
Business Owners Interested In Advertising Please Call

*J.S. Paluch*  
**1-800-231-0805**

## Business Slow?

**Advertise In This Bulletin!**

*Businesses that advertised  
throughout a recession...grew 256%  
more than the businesses  
that chose not to advertise.*

—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE



**Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.**

*Music for Reflection and Meditation*

### Blessed Assurance

Les Stahl

*Inspiring collection of solo piano*

*arrangements of classic hymns on CD (\$17)*

**800-566-6150**

**World Library Publications**

the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.  
**www.wlpmusic.com**



## THUẾ CITY

**Thuế Vụ - Kế Toán**

Điều hành: Ô. Kiều Văn Báu

9241 Valley Blvd. Ste 103

Rosemead, CA 91770

efile@thuacity.com

**626-278-2322**



**R**ealty  
And  
More

**Hai Le, Realtor**

CA DRE #01747343

- Buying
- Selling or
- Just looking.

**818-984-4851**

Call or email me for a  
free listing in your area.  
hai4house@yahoo.com

8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324

## ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

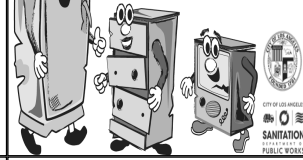
Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770

Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
AIR CONDITIONING & HEATING  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP?**  
CALL 3-1-1 or 800-773-2489



—California—  
**Single Catholics**  
CatholicMatch.com/myCA

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

**NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE**  
250 W. Bonita Ave, Suite 110 Pomona, CA 91767  
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759  
(góc đường Bonita & Garey)  
**Giao thuốc tận nhà miễn phí**  
Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.  
**Không trả copay nếu dưới \$5**

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

**What if you are Alone and have an Emergency?**  
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!  
AS LOW AS \$1 A DAY!  
✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary  
You're never alone with LIFEWatch!  
800.998.5837  
www.lifewatch-usa.com  
LIFEWatchUSA

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com  
**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua  
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**AARP DISCOUNTS**  
facebook.com/LifewatchUSA  
www.lifewatch-usa.com

**TOBIA CASKET**  
www.tobiacasket.com  
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.  
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.  
• Funeral and cemetery planning.  
714-894-3723  
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331

**XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ**  
VẼ KẾ HOẠCH NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP  
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA  
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

**God Invites Vocations.**  
**You Can Help Close the Deal.**  
Serra for Priestly and Religious Vocations

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 www.wlpmusic.com

**ASCS Advanced Skin Clinic & Surgery**  
1310 San Bernardino Rd., Suite 207. Upland, CA 91786  
Phone: (909) 946-8600. www.UplandDermatology.com  
**Nguyễn Khắc Tân, MD**  
**Ngài Da Tổng Quát**  
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vẩy nến, lác  
Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân  
**Ngài Da Thẩm Mỹ**  
IPL, laser hair removal, chemical peel  
Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm  
**Nguyễn Tâm Uyên, MD**  
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngoài Da"

**Bác sĩ NHA KHOA**  
**VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

**Bác sĩ NHÂN KHOA**  
**VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ  
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers  
**Thank You**  
Thank you for advertising in our church bulletin.  
I am patronizing your business because of it!

Consider Remembering Your Parish in Your Will.  
For further information, please call the Parish Office.

**Life Matters**  
For more information go to  
www.usccb.org/respectlife